

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.277/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 38.277/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 maart 2005 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen", heeft op 21 april 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, le 29 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables", a donné le 21 avril 2005 l'avis suivant:

Aanhef

1. Er kan in het tweede lid van de aanhef meer specifiek worden verwezen naar artikel 7, eerste lid, van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, in welk geval enkel melding moet worden gemaakt van het vervangende koninklijk besluit van 20 maart 2001.

2. In de Franse tekst van het vijfde lid van de aanhef schrijve men "de Notre Ministre du Budget" in plaats van "du Ministre du Budget".

3. Het zesde lid van de aanhef late men aanvangen als volgt:

"Gelet op advies 38.277/1 van de Raad van State, ...".

Artikel 1

1. In aan te brengen wijzigingen dient de ISO-afkorting "EUR" telkens te worden vervangen door het woord "euro".

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 7, eerste lid, 4, vervange men de woorden "voorzien sub" door de woorden "bedoeld in".

Artikel 2

Het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, kan niet retroactief in werking treden. De in artikel 2 vermelde datum van 1 januari 2005 dient derhalve te worden aangepast.

Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule, on peut faire plus précisément référence à l'article 7, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, auquel cas seul l'arrêté royal de remplacement du 20 mars 2001 doit être mentionné.

2. Dans le texte français du cinquième alinéa du préambule, on écrira "de Notre Ministre du Budget" à la place de "du Ministre du Budget".

3. Il convient de rédiger le début du sixième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'avis 38.277/1 du Conseil d'État, ... ".

Article 1^{er}

1. Dans les modifications à apporter, l'abréviation ISO "EUR" doit chaque occurrence être remplacée par le mot "euros".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 1^{er}, 4, en projet, on remplacera les mots "voorzien sub" par les mots "bedoeld in".

Article 2

L'arrêté actuellement en projet ne peut entrer en vigueur rétroactivement. La date du 1^{er} janvier 2005 mentionnée à l'article 2 doit, par conséquent, être adaptée.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. SMETS,
B. SEUTIN,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME